



艾莉斯·馬利雍·楊／著 何定照／譯

師範大學台灣文化及語言文學研究所林芳政教授 台灣藝術大學美研所孫瑞德助理教授

東海大學社會學系陳美華助理教授 真理大學通識學院劉亞蘭助理教授／專文推薦



像女孩那樣丟球 論女性身體經驗

On Female Body Experience: "Throwing Like a Girl" and Other Essays

Iris Marion Young

On Female Body Experience: "Throwing Like a Girl" and Other Essays

Iris Marion Young

《像女孩那樣丟球》收錄了楊就女性在現代西方社會裡的身體經驗所寫下的文章。

在書中，楊援引了多位二十世紀歐陸哲學家的觀念，
包括波娃、海德格、伊希迦黑、克莉絲蒂娃與梅洛龐帝，
為肉身化主體性的詮釋建構出嚴謹的分析範疇。

這些文章不僅對女性身體經驗做出理論性的描述，
也對女性今天在自由與機會上依然蒙受的不義限制做出規範性的評斷。

本書以楊對女性主義理論中的「性別」範疇的再思考開始。

在隨後的文章中，楊討論了各種與女性／陰性相關的經驗，包括隱私、家與空間，
也處理了甚至連在女性主義理論裡也鮮少提及的主題，例如乳房的經驗、月經賦予女性生命故事的節奏，
並描繪了懷孕身體的現象學以及衣物所帶來的觸覺愉悅。

雜揉了學術研究的嚴謹冷靜與自傳體敘事的動人懇切，
《像女孩那樣丟球》記錄了這位傑出思想家的個人生命軌跡。

ISBN 978-986-124-794-6



9 789861 247946

BK7022



NT\$380

citē
城邦

商周出版

Business Weekly Publications,
A division of Citē Publishing Ltd.



On Female Body Experience:
“Throwing Like a Girl” and Other Essays

Iris Marion Young

DISCOURSE 22

像女孩那樣丟球
論女性身體經驗

艾莉斯·馬利雍·楊／著 何定照／譯

像女孩那樣丟球：論女性身體經驗 / 艾莉絲·馬利雍·楊 (Iris Marion Young) 著；何定照譯。-- 初版。-- 臺北市：商周出版：家庭傳媒城邦分公司發行，2006[民95]

面：公分。-- (Discourse：22)

譯自：On female body experience: "Throwing like a girl" and other essays

ISBN 978-986-124-794-6 (平裝)

1. 女性主義 2. 婦女 - 心理方面 3. 性別

544.52

95023364

Discourse 22

像女孩那樣丟球：論女性身體經驗

原 著 書 名 / On Female Body Experience: "Throwing Like a Girl" and Other Essays

作 者 / 艾莉絲·馬利雍·楊 (Iris Marion Young)

譯 者 / 何定照

總 編 輯 / 楊如玉

任 編 輯 / 李尚遠

發 行 人 / 何飛鵬

法 律 顧 問 / 台英國國際商務法律事務所羅明通律師

出 版 / 商周出版

城邦文化事業股份有限公司

台北市104民生東路二段141號9樓

電話：(02) 25007008 傳真：(02) 25007759

E-mail：bwp.service@cite.com.tw

發 行 / 英屬蓋曼群島商家家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

聯 絡 地 址 / 台北市中山區民生東路二段141號2樓

書虫客服服務專線：02-25007718；25007719

服務時間：週一至週五上午09:30-12:00；下午13:30-17:00

24小時傳真專線：02-25001990；25001991

劃撥帳號：19863813；戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw

城邦讀書花園 www.cite.com.tw

香 港 發 行 所 / 城邦（香港）出版集團

香港灣仔軒尼詩道235號3樓 E-mail：hkcite@biznetvigator.com

電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

馬 新 發 行 所 / 城邦（馬新）出版集團 Cité (M) Sdn. Bhd. (458372 U)

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi, 57000

Kuala Lumpur, Malaysia. E-mail：citecite@streamyx.com.

電話：(603) 90563833 傳真：(603) 90562833

封 面 設 計 / Wang Zhi Hong Studio

打 字 排 版 / 極翔企業有限公司

印 刷 / 韋懋印刷事業股份有限公司

總 經 銷 / 農學社 電話：(02) 29178022 傳真：(02) 29156275

■2007年1月8日初版

■2011年11月30日初版3刷

定價380元

Copyright © 2005 by Oxford University Press, Inc.

This translation of On Female Body Experience, originally published in English in 2005, is published by arrangement with Oxford University Press, Inc.

Complex Chinese translation copyright © 2007 by Business Weekly Publications, a division of Cité Publishing Ltd.

All rights reserved.

《像女孩那樣丟球：論女性身體經驗》於 2005 年以英文由牛津大學出版社出版。

著作權所有，翻印必究 ISBN 978-986-124-794-6

Printed in Taiwan

〈專文推薦〉

《像女孩那樣丟球：論女性身體經驗》介紹

林芳玫

I

當代著名政治哲學與女性主義學者楊（Iris Marion Young）於今年（二〇〇六）八月因食道癌與世長辭。莫非天嫉英才？楊逝世時才五十七歲，生前是芝加哥大學廣受同事與學生敬愛的政治哲學教授。她於一九九〇年出版《正義與差異政治》（*Justice and the Politics of Difference*），此書奠定她在當代認同政治這個研究領域的崇高地位，數年後又出版了《涵容與民主》（*Inclusion and Democracy*），也造成深遠的影響。

歐美自六〇年代反越戰興起學運，同時婦運、黑人民權運動亦風起雲湧，這些社會運

動強調的是身分認同的次文化被承認，有別於傳統工會勞工運動以階級團結力量從事勞動條件的談判。自此以後當代社會學、政治學等學者建構起以承認差異（recognition of difference）為重點的社會運動理論。楊過去二十餘年的研究奠定這個領域的里程碑。

商周目前出版的這本《像女孩那樣丟球：論女性身體經驗》（*On Female Body Experience*），以肉身化理論探討女性身體經驗如何形塑主體認同，並且與政治社會資源分配的方式息息相關。書寫風格包含學術論述的嚴謹，又帶入個人成長背景的回顧與身體經驗的敘述，知性感性兼具。

II

此書導論以清晰簡明方式系統性介紹女性主義性別理論經歷過的四個階段。首先是對生理決定論的批判解構；再來是以性別（gender）的社會性角色來取代生理基礎的性（sex）。第二階段則以具體化、活生生的肉身存在（embodiment and the lived body），分析看似自然的身體如何受到文化的銘刻；最後，作者為了彌補肉身存在理論過度個人化的缺陷，強調肉身存在於社會結構。導論本身將這四個階段歸類為性／別區分（sex/gender）

以及活生生的身體 (lived body) 兩大類。

上述這幾個階段分享了一些共同點，都企圖處理二元對立與階層化問題。男／女、陽／陰、生理／心理、自然／文化、異性戀／同性戀、正常／異常，這一系列二元對立一方面簡化複雜的歷史演變過程，同時也非單純的二元區隔，而是包含了高下優劣的判斷並形成資源分配的不平等。

在性／別區分的初期，性別概念足以挑戰長期以來的生物決定論，這就足以令女性主義者振奮。雖然女人不能改變自己的生理特質，卻能在工作與興趣上和男人一較長短，巾幗不讓鬚眉，雌雄同體的雙重氣質是某些女性主義者的理想。這種理想到現在仍十分吸引人。不過，就理論深度與婦女運動的能量而言，仍有所不足。性別這個後天社會學習的概念用久了失之僵化，很諷刺地和生物的性產生對應關係：生理上的女人對應社會角色的女人，又進而對應異性戀女人以及結婚生育的女人，缺乏這種層層對應關係的女性就會被視為有所缺憾或是異常。早先具有批判解放力量的性／別區分，後來反而強化既有的男女區隔與不平等。

七〇年代後期以來美國學界注意到傅柯 (Michel Foucault) 等人的權力論述，亦即統治並非只是思想的控制，而是一套藉由醫療、衛生、社交禮儀等多重方式建立對身體的規

訓，身體開始成為研究的主題。但是將身體理論化，而不單單作為研究主題，則是一群女性主義學者集體的努力，從精神分析、到性／別扮裝與酷兒理論，「肉身化」的研究取徑鬆動長期以來的二元對立。身體本身具有某些先天的性器官，而一舉手一投足，肌肉骨骼如何運用，動作開展的幅度大小，這些一方面受到性別角色、階級與族群文化形塑，又展現個人的差異。如果再加上穿衣服，個體對衣料材質的觸感、如何期待別人觀看的眼神、如何實際觀看別人的衣著，這些議題都顯示出肉身在地空間與人際關係空間移動而產出的主體認同。

莫伊（Toril Moi）甚至主張以肉身化的理論或「活生生的身體」來取代性別。楊採用肉身化的理論，但仍然維持性別與社會結構在分析概念上的重要性。作者這種堅持，反映出女性主義理論長久以來的兩種互相拉扯的張力：個人的即政治的（the personal is the political）。正因為父權制度與理性思想建立了抽象的宏大論述（特別是關於國家與民族），某些女性主義強調女性個人與具體經驗感受的重要性——包括莫伊等人的肉身化理論——但是結構與制度面的性別不平等若被忽略，「女性」也好、「同性戀」也好，這樣的分類法也就完全消失，只剩下無限碎裂切割的個體差異。有高血壓的中年男人和中年女人，其生活處境的相同處可能大於熟女與少女。性別概念不但被鬆動，甚至無止境的解

構，而社會改革行動與公領域的介入也變得不可能，結果是諷刺地維持了既定的性別分工與不平等。楊這方面可說是煞費苦心，既要呈現當代理論的前衛——從女性主義精神分析到酷兒理論與身體扮裝理論——又要避免「思想新潮、行動無能」的陷阱。

此書可說是在個人經驗層次與結構分析層次小心地維持平衡。書中主題包含乳房、懷孕、月經、身體與衣服、身體與住屋，從有形可見的身體外觀，到身體內部的感知，再到身體與物質的接觸（衣服、醫療器材、房屋建築等），作者極力描寫細微的身體變化，再連結到社會結構面以及政策面。

作者對社會結構的定義是，「制度規則與互動慣例的輻湊總和、資源的動員及物理的結構，上述這些構成了與個體行動相關的歷史給定，也相對地穩固」。結構也意含較廣泛的社會結果，往往不留任何個人或群體的意向痕跡。換言之，結構讓眾人進入「未必共謀、確定共果」的情境。以產科醫療對孕婦的介入而言，孕婦本人最清楚她的身體感知，但這感知主體卻無法成為發言主體，反而成為超音波胎兒攝影與各項侵入性手術的客體。這非關個別醫師對懷孕女性的輕忽（雖然醫師也的確因為太忙碌而不夠注意孕婦狀況），而是整體西方醫學霸權建立後，將孕婦視為「病人」，結果就是孕婦自己的經驗不重要，醫生的「專業」判斷以及健保給付項目決定了醫生要對孕婦做什麼、不做什麼。而這醫療

化的結果，正是作者批判對象。

III

過去二十年來身體扮裝、酷兒理論等研究觀點的興起，可視為整體後現代文化風貌的一環，也引起強調社會政治改革左派理論家「後社會主義」的焦慮。也同樣是女性主義政治哲學領域的弗雷哲（Nancy Fraser）就曾經在《新左評論》（*New Left Review*）和楊有過精彩交鋒。弗雷哲認為差異認同政治忽視了現實裡仍然存在且日益擴大的貧富差距，好像女性、窮人、少數族裔只要獲得承認、被正眼相待如此就可以了。古特林（Todd Gitlin）也在《異議》（*Dissent*）雜誌針對楊指出，強調差異會造成政治聯盟行動的難以開展，楊也做出回應。到底要異中求同以促成政治大團結呢？還是尊重差異以免被團結口號綁架了？這又是關心實踐行動的學者持續的論辯。

楊肉身已逝，她與眾學者的對話，依舊迴盪在我們的心靈空間。

有關這些學者的辯論，請參見以下書目：

- Nancy Fraser, "From Redistribution to Recognition? Dilemma of Justice in a 'Post-Socialist' Age," *New Left Review*, July/August 1995.
- Nancy Fraser, "Rethinking Recognition," *New Left Review*, May/June 2000.
- Todd Gitlin, "The Rise of Identity Politics: An Examination and a Critique," *Dissent*, spring 1993.
- Iris Marion Young, "Unruly Categories: A Critique of Nancy Fraser's Dual Systems Theory," *New Left Review*, March/April 1997.
- Iris Marion Young, "The Complexity of Coalition," *Dissent*, winter 1997.

本文作者為師範大學台灣文化及語言文學研究所教授

〈專文推薦〉

讓活生生的女體走出政治新地圖：

孫瑞穗

悅讀楊肉身化的女性主義政治哲學

構成世界的存在，永遠是一個活生生的身體。

——龐蒂 (Liz Bondi)

宣稱身體是一種處境，就認知到女人身體的意義攸關她運用自由的方式。

——莫伊

I 被她思考的特殊姿勢吸引

老實說一開始讓我與楊的政治哲學相遇的媒介並不是她那淵博又著作等身的浩瀚知

識，而是她觀察和思考世界時的那個「特殊姿勢」。

故事是這樣的。某一冬日清晨我因為要準備隔天「市民身分」的課堂報告而急急忙忙跑進圖書館裡去找書，由於沒有事先向管理員預約，我必須一頭栽進哲學書庫裡去翻找。有趣的是，處身在一堆神情肅穆的哲學論著之中的我突然被一本表情豐富的書名吸住目光：《像女孩那樣丟球》。剛開始我以為用這樣的「思考姿勢」所寫出來的書被放在十分缺乏身體想像的哲學書庫裡鐵定是一種「錯置」，然而在仔細翻閱之後，我才恍然大悟原來這正是天上掉下來的福音書。

相對於哥哥爸爸們偉大而權威的哲學面目，這本攜帶女性主義解放承諾的個人沉思錄反而用一種非常貼近女性體驗的語言召喚讀者們的身體來一同思考。彷彿正在球場裡興高采烈地練習投思想球的小女孩，年輕的楊向路過的我熱情地招手，召喚我下場一起玩球。就這樣，情不自禁地一路跟進那有血有肉的女性主義哲思裡。是的，這是一顆楊傳到我手上的足以貫穿身體與公私領域的女性主義思想變化球，適逢台灣商周出版即將發行中譯本的此時，我想藉機把它投給可能也正在路上的你。

II 她為何以「陰性之姿」投球？——理解「陰性氣質」的肉身化現象

正如你眼前這本書所揭示的，這是一本專注在「女體經驗」的政治哲學理論書，也是楊作爲一位長期關注性別運動與社會正義的學者如何將女性主義理論與實踐進一步**肉身化**逾二十五年的個人沉思錄。引發楊開展這場有趣的思考與論述活動的開端，正是那個被你我習以爲常因而不再發問的日常現象：關於一個小女孩投球時爲何會有特殊的「身體姿勢」，以及這個身體所置位的「處境特殊性」究竟應該如何解讀才算公允。換言之，這是一本從（陰性的）特殊性出發，進而質疑（陽性的）普同性的全面支配正當性，並企圖通過「肉身化」哲學思考將「陰性處境」進一步理論化與知識化的思想集。

在既成的社會規訓裡，小女孩總是被教導該去玩洋娃娃，而不是上球場去玩球。她們的身體基本上是不該出現在球場上的。然而，如果她們開始興起上場玩球，多半會在男孩遊戲規則下遭受不公平的評價。她們被解釋爲不是比男孩玩得差，就是不懂得如何「用力在該用力的地方」。確實這樣，她們丟球的時候身體不夠伸展，不懂得如何運用肌肉，看起來總是「不夠符合（男孩的）標準」、「不夠有力量」，並「常有所保留地」沒有使盡全身的力氣。不只在球場上，女孩們在日常生活中也習慣性地穿拘謹的衣服讓身體伸展不

開，習慣性地留守在固定居所讓身體變得蒼白脆弱，習慣性地保持低能量生活不敢讓身體變得強壯而有力。

女孩們總是遲疑地，卻步地，不敢在行動中真正使用她的身體，彷彿這個「有血有肉的身體」從來就不是「她自己的」。這個「女孩丟球的特殊姿勢」經常被父權社會命名為「具有陰性氣質的身體」。楊用一種存在現象學式（*existential phenomenology*）的方法來探索這個小女孩丟球時被賦予的性別編碼和解釋以重新勾勒出這個充滿問題的「陰性身體」之「生成」（*becoming*）過程。並且，她企圖在本體論、認識論和知識論上重新編織不同的知識視野以重建這個充滿權力刻痕卻又被遺棄的「女體」，使她復活。

III 以「女體」為主題展開：重新編織肉身化的知識紋路

毫無疑問地，「女體經驗」在楊這本書中不但是現象觀察起點，被視為生命存有的物質基礎，也是認知活動重要的意義生產過程。「球場」顯然是重要的空間隱喻，它象徵著傳統被男性掌控的知識場域，也是陽性氣質（*masculinity*）普遍擁有正當性和支配性的社會與日常生活領域。當女孩的身體不被期待地出現在「那裡」，又以一種不被理解的「陰

性氣質」存在時，她亟需爲她「爲何存在於『那裡』」又不被理解的『陰性身體』」做出一個本體論式的辯護，甚至爲其延伸出來的「發言位置」與「自我認知」在認識論和知識論層次上進行存有正當性的深度闡述。

受到蘊含解放承諾的歐陸存在哲學洗禮，楊廣泛地引用了許多自海德格（Martin Heidegger）以降的德國現象學傳統，沙特（Jean-Paul Sartre）以降的法國存在主義觀點與論證，傅柯以降的知識權力說及身體規訓理論。更重要的是，她回頭承接自波娃（Simone de Beauvoir）以降爲「陰性氣質」辯護最力的法國女性主義知識遺產，諸如精神分析、新文本／脈絡政治分析，以及主體性理論等等。尤其是莫伊修正波娃提出的「身體處境」論以及修正龐蒂的「身體存在現象學」後走出來的活生生的身體，更是她在本書中主要論證的核心概念。

一般而言，結構主義式的社會學分析比較關心特殊的「陰性身體」是如何被社會制度和權力安排所形塑的，也就是所謂的「性別社會化」過程所造就爲性別編碼的身體與行爲。換言之，結構主義式分析關心的比較是造成陰性身體的「社會壓迫結構」（早期曾被統稱爲「父權結構」）。但是在這種認識論導引下所出現的女性主義理論工作多半聚焦在找尋壓迫女體的凶手，或者收集女體何以被壓迫的證據而已。然而「女體」在被解碼分析之

後，也被丟棄。

相較於美國主流的性別角色或性別結構研究，楊的問題意識比較重視「性別處境」，尤其是在特定處境中行動者如何進行選擇的「主體性」與「能动性」的探索。換言之，她被歐陸思想洗禮過的理論視野將性別研究焦點轉向針對「陰性身體『生成』過程」的觀察，進而分析「女體」所置位的「特殊處境」到底是由什麼樣權力結構交織而成的「物質環境」。而探索被框架在特定物質處境中的「行動者」被框限了什麼樣的選擇，以及在行動過程中能有多少「選擇的自由」，正是肉身化哲學既分析又具解放意涵的關鍵之處。也因此，這樣的提問讓那背負權力結構的「女體」能夠一方面被當成某種物質現象來分析父權如何運作，而同時又應該被當成具能动性之主體來探問，以解放處境中各種可能的自由意志。

IV 說「男性凝視」太沉重：深入探索行動者的主體欲望與選擇自由

八〇年代以後的建構主義式（construction/constructionism）的提問越來越成熟，所以強調行動主體如何運行或重建社會結構在理解上並不困難。但是，如果我們繼續提問下